



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

6 SP

CLT-15/6.SP/CONF.202/2
Париж, 22 сентября 2015 года
Язык исходного
документа: английский

**ВТОРОЙ ПРОТОКОЛ К ГААГСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1954 ГОДА
ПО ЗАЩИТЕ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ
В СЛУЧАЕ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА**

ШЕСТОЕ СОВЕЩАНИЕ УЧАСТНИКОВ

**Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО
8 – 9 декабря 2015 года**

**Пункт 7 предварительной повестки дня:
Создание отличительной эмблемы для культурных ценностей,
находящихся под усиленной защитой, и утверждение условий для ее
использования**

Настоящий документ содержит предложение об эмблеме для культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, и поправки к Руководящим принципам по реализации Второго протокола к Конвенции 1954 года в связи с созданием отличительной эмблемы для таких ценностей и утверждением условий для ее использования, рекомендованные Решением 9. СОМ 4 Комитета на его девятом совещании (18-19 декабря 2014 г.)

Проект решения: пункт 4

1. На своем девятом совещании, состоявшемся в 18 и 19 декабря 2014 года, Комитет по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта («Комитет»), рассмотрел документ 14/9.COM/CONF.203/4/REV2¹ о создании отличительной эмблемы для культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, и утверждением условий для ее использования, и принял Решение 9.COM 4, которое, среди прочего, рекомендует, «Совещанию Участников одобрить предложения по внесению поправок в Руководящие принципы по реализации Второго протокола, содержащиеся в Приложении 2 к документу CLT-14/9.COM/CONF.203/4/REV2, с необходимыми лингвистическими корректировками Секретариатом, для обеспечения согласованности с текущими Руководящими принципами». Он также рекомендовал Совещанию Участников изучить предложение № 3 в Приложении I к этому же документу, включая графическое изображение эмблемы и условия ее использования, на своем Шестом совещании с целью, если это целесообразно, их утверждения и внесения соответствующих изменений в Руководящие принципы.
2. Чтобы отразить обсуждения на девятом совещании Комитета и обеспечить согласованность с Руководящими принципами, Секретариат внес определенные коррективы в предложения по внесению поправок в Руководящие принципы. Эти коррективы будут выделены желтым цветом. Измененный вариант предложений, в соответствии с просьбой Комитета, прилагается к настоящему документу (Приложение II).
3. Статья 23.3 (b) Второго протокола предусматривает, что Руководящие принципы по реализации Второго протокола к Гаагской конвенции (далее именуемые «Руководящие принципы»), разработанные Комитетом должны быть утверждены Совещанием Участников. Эта функция также включает в себя одобрение всех последующих поправок к Руководящим принципам.
4. В свете вышесказанного, Совещанию Участников предлагается принять следующее решение:

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ 6.SP 2

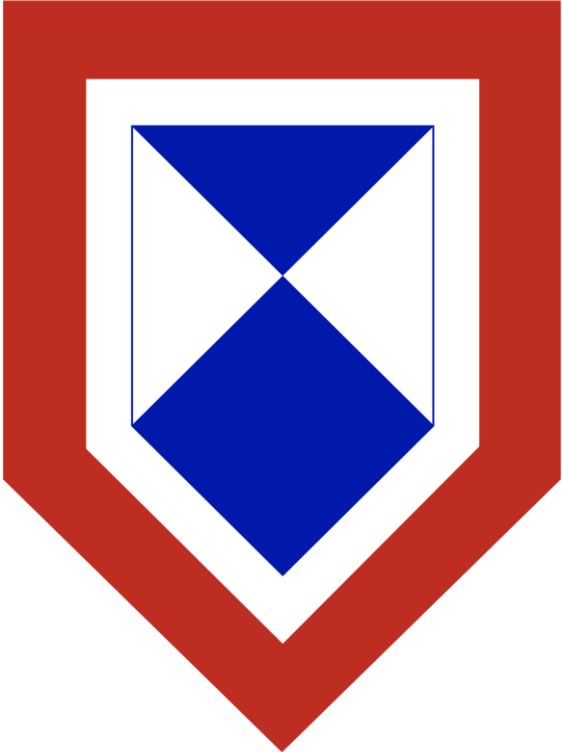
Совещание Участников,

1. Рассмотрев документ CLT-15/6.SP/CONF.202/2,
2. Благодарит Комитет за рекомендованную отличительную эмблему для культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, содержащуюся в Приложении I к настоящему документу;
3. Также благодарит Комитет за предложения по внесению поправок в Руководящие принципы по реализации Второго протокола, содержащиеся в Приложении II к настоящему документу;
4. Утверждает вышеупомянутую отличительную эмблему и поправки к Руководящим принципам, предложенные в Приложении II к настоящему документу.

¹ См. документ: http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/9COM-4-Distinctive-emblem-rev2_en.pdf

Приложение 1

Отличительная эмблема для культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, включая ее графическое изображение

Предложение 3	
---------------	---

Приложение II

Проект поправок к Руководящим принципам по реализации Второго протокола 1999 года

Руководящие принципы по реализации Второго протокола 1999 года

Предлагаемые поправки

III. Использование эмблемы

III. ~~Использование эмблемы~~ Отличительная эмблема для культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, и условия для ее использования

94. Положения Конвенции определяют использование эмблемы для обозначения культурных ценностей, находящихся под общей и специальной защитой. Второй протокол не содержит каких-либо положений о том, как обозначать культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, эмблемой.

94. Положения Конвенции определяют использование эмблемы для обозначения культурных ценностей, находящихся под общей и специальной защитой. Второй протокол не содержит каких-либо положений о том, как обозначать культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, эмблемой. **Без ущерба для положений Гаагской конвенции 1954 года и ее Исполнительного Регламента, относящихся к обозначению культурных ценностей, находящихся под общей защитой, в соответствии с общим защитой и обозначению культурных ценностей, находящихся под специальной защитой, отличительная эмблема (далее именуемая «Отличительная эмблема») создается** исключительно для обозначения культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой.

95. Поскольку культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, по определению, являются культурными ценностями, Участники имеют право отмечать такие культурные ценности в соответствии со статьей 6 Конвенции.

95. Поскольку культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, по определению, являются культурными ценностями, Участники имеют право отмечать такие культурные ценности в соответствии со статьей 6 Конвенции. **«Обозначение культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой», означает такое обозначение, как определено, с точки зрения обстоятельств по существу (*ratione materiae*) в пункте 103 настоящих Руководящих принципов.**

96 Участники должны прилагать усилия, чтобы повысить осведомленность и уважение к эмблеме на национальном и международном уровнях.

96. Участники должны прилагать усилия, чтобы повысить осведомленность и уважение к эмблеме на национальном и международном уровнях. **Рекомендации, связанные с популяризацией Отличительной эмблемы, направляют Участников в их выборе условий для размещения Отличительной эмблемы.**

Условия использования Отличительной эмблемы

97. Отличительная эмблема **должна** использоваться в соответствии с условиями ее использования, изложенными ниже. В настоящих Руководящих принципах, выражение «условия для использования Отличительной эмблемы» охватывает основные принципы, касающиеся Отличительной эмблемы, условия ее использования и меры, защищающие ее от неправомерного использования.

Основные принципы, касающиеся Отличительной эмблемы

98. Отличительная эмблема предназначена для обеспечения признания и идентификации культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, в

частности, во время ведения боевых действий, с тем чтобы обеспечить эффективность положений Второго протокола и, в частности, внести свой вклад в эффективность статьи 12 в отношении «Иммунитета культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой». Отличительная эмблема предназначена также для обеспечения правовой определенности в отношении уголовной ответственности воюющих в целях обеспечения разумной реализации статьи 15 (1) Второго протокола. В настоящих Руководящих принципах, «разумная реализация» означает закрепление в качестве уголовных преступлений в соответствии с внутренним уголовным законодательством Участников серьезных нарушений Второго протокола, изложенные в статье 15 (2) Второго протокола.

99. Обозначение культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, является декларированием из усиленной защиты, предоставленной культурным ценностям в соответствии с решением, принятым Комитетом. Обозначение культурных ценностей вносит вклад в эффективность усиленной защиты, но не имеет правоустанавливающего значения.

100. В силу ее использования в защитных целях и в целях обеспечения ее популяризации, Отличительная эмблема - без ущерба для использования других соответствующих эмблем, в частности, эмблемы Всемирного наследия, для обозначения культурных ценностей - **должна быть** прикреплена отдельно, без другого логотипа и/или эмблемы, уделяя должное внимание тому, чтобы во время военных действий она попадала в поле зрения воюющей стороны, будь то атака с земли, моря или воздуха.

101. Отличительная эмблема должна быть использована с учетом соответствующих норм международного гуманитарного права и обстоятельств по существу (*ratione materiae*) и обстоятельств времени (*ratione temporis*) для ее использования, указанных в настоящих Руководящих принципах. Любое использование Отличительной эмблемы, которое не согласуется с соблюдением установленных правил, **должно** считаться неправомерным.

102. Комитет, предоставляя усиленную защиту культурных ценностей в соответствии с обычной процедурой, **рекомендует** Участнику, обладающему юрисдикцией **или контролирующему** эту культурную ценность, отметить ее с помощью Отличительной эмблемы для культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой. Когда к Комитету обращаются **с запросом** о предоставлении усиленной защиты в соответствии с процедурой на случай чрезвычайных обстоятельств, **он просит** Участника, который имеет юрисдикцию или контроль над этой культурной ценностью, отметить эту ценность.

Условия использования Отличительной эмблемы

Использование обстоятельств по существу (*Ratione materiae*)

103. Отличительная эмблема **должна** использоваться только для обозначения культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой. Она не может быть использована для целей - *например*, коммерческих, некоммерческих - кроме тех, которые указаны в настоящих Руководящих принципах.

104. Использование Отличительной эмблемы для культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, не ограничивает право на применение **положений** Гаагской конвенции 1954 года и Регламента для ее исполнения в отношении применения «транспортировки под специальной защитой»

Использование обстоятельств времени (*ratione temporis*)

105. В мирное время, Участники, которые имеют юрисдикцию **или контроль** над культурными ценностями, находящимися под усиленной защитой, могут вести подготовительные работы по обозначению таких ценностей с использованием Отличительной эмблемы.

106. Во время вооруженного конфликта - то есть с начала военных действий, ведущих к появлению вооруженного конфликта до конца вооруженного конфликта, включая оккупацию - Участникам конфликта **рекомендуется** обозначить культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, используя Отличительную эмблему.

107. Не ограничивая применение положений статьи 17 пункта (2) Гаагской конвенции 1954 года, в случае приостановки или отмены Комитетом усиленной защиты, Участники, которые имеют юрисдикцию или контроль над культурными ценностями, затрагиваемыми указанной приостановкой или отменой, **должны** удалить Отличительную эмблему, которая использовалась для обозначения ценности.

Условия размещения Отличительной эмблемы

108. Размещение Отличительной эмблемы и степень ее наглядности определяется по усмотрению компетентных органов Участников.

109. Так как культурная ценность, находящаяся под усиленной защитой, прежде всего, является неотъемлемой частью наследия, которое имеет огромное значение для человечества, Отличительная эмблема **должна быть** размещена на культурной ценности таким образом, чтобы служить на пользу этой ценности.

110. Имеющие ресурсы и технологические разработки Участников будут определять средства, используемые - в мирное время и в период вооруженных конфликтов – для размещения Отличительной эмблемы для культурных ценностей, включая движимые ценности, находящиеся под усиленной защитой.

Защита Отличительной эмблемы от неправомерного использования

111. Следует избегать такого использования Отличительной эмблемы, которое противоречит правилам, изложенным в настоящих Руководящих принципах.

112. Участникам рекомендуется распространять информацию об Отличительной эмблеме и условиях для ее использования, как среди их гражданского населения, так и среди военнослужащих.

113. Участникам рекомендуется принять закон о защите Отличительной эмблемы и условий для ее использования и / или принять другие соответствующие меры для защиты Отличительной эмблемы и условий для ее использования.

Таблица 2. Примеры возможных мер по оказанию международной помощи, предоставляемой Комитетом

Цель международной помощи	Ресурсы	Технические меры	Правовые меры
Подготовительные мероприятия	-Выплата из Фонда	<ul style="list-style-type: none"> - Обучение персонала и специалистов на всех уровнях в области охраны культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой - Предоставление экспертов и квалифицированного персонала для обеспечения того, чтобы подготовительная работа по защите была выполнена правильно -Профессиональные консультации по подготовительным мероприятиям в мирное время (подготовка и регулярное обновление списков, обзоров, карт, публикаций, веб-сайтов и т.д.) в отношении недвижимых и движимых культурных ценностей, созданию соответствующих административных услуг по охране культурных ценностей, и организации убежищ для движимых культурных ценностей - Профессиональные консультации по обозначению культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой Отличительной эмблемой в соответствии со статьей 6 Конвенции - Отправка технических миссий для осуществления оперативных проектов 	Экспертный совет по разработке и обновлению национального законодательства Участников, реализующего различные аспекты Второго протокола, такие как административные, технические или исправительные меры.
Чрезвычайные меры	-Выплата из Фонда	<ul style="list-style-type: none"> - Организационные меры <i>ad hoc</i> (для конкретного случая) по составлению планов аварийных мероприятий, подготовке кадастров, обзоров, карт, публикаций, веб-сайтов и т.д. - Создание и функционирование специальной инфраструктуры - Создание убежищ для движимых культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой для их временной защиты 	Помощь в разработке и принятии законов в рамках соответствующих процедур для чрезвычайной ситуации
Восстановительные меры	-Выплата из Фонда	<ul style="list-style-type: none"> - Отправка специалистов и квалифицированных кадров, чтобы для оказания помощи в сохранении для оказания содействия в сохранении поврежденных культурных ценностей - Предоставление соответствующего оборудования и/или административной помощи с целью содействия возвращению перемещенных культурных ценностей в соответствии со статьей 5 Второго протокола 	

Таблица 3: Примеры возможных мер технической помощи, предоставляемой ЮНЕСКО

Виды технической помощи ЮНЕСКО	Ресурсы	Технические меры	Правовые меры
Совет эксперта	-Ресурсы ЮНЕСКО	<p>- Профессиональные консультации по подготовительным мероприятиям в мирное время, основанные на опыте других Участников, Высоких Договаривающихся Сторон, которые не являются участниками Второго протокола, других государств-членов ЮНЕСКО, и соответствующих международных и национальных неправительственных организаций, имеющих цели, аналогичные целям Конвенции и двух Протоколов к ней. В частности, предоставление таких рекомендаций фокусируется на (i) подготовке и регулярных обновлениях списков недвижимого и движимого культурного наследия, (ii) создание соответствующих административных услуг по охране культурных ценностей, и (iii) организация убежищ для движимых культурных ценностей</p> <p>- Профессиональные консультации, связанные с обозначением культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, отличительной эмблемой Конвенции (в соответствии с рекомендациями части III.E по <i>Использованию эмблемы</i> настоящих Руководящих принципов)</p> <p>- Профессиональные консультации по распространению положений Второго протокола среди населения и целевых групп (например, военных или правоохранительных органов)</p>	- Профессиональные консультации по разработке и обновлению национальных законодательств Участников в целях, выполнения различных аспектов Второго протокола, таких как административные, технические или исправительные меры
Оперативные мероприятия	-Ресурсы ЮНЕСКО	<p>- Распространение различных исследований и докладов по разным аспектам реализации Второго протокола</p> <p>- Отправка технических миссий для осуществления оперативных проектов</p>	